Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wziąłem (ten) zapieczętowany akt kupna, postanowienie (o przeniesieniu własności) i warunki (tego przeniesienia), oraz (odpis) otwarty |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie wziąłem ten zapieczętowany akt kupna, zawierający postanowienie o przeniesieniu własności i warunki tego przeniesienia, oraz jego otwarty odpis, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wziąłem akt kupna, zarówno ten zapieczętowany zgodnie z prawem i przepisami, jak i ten otwarty; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potemem wziął według przykazania i prawa zapis kupna zapieczętowany i otwarty; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wziąłem zapis posesyjej zapieczętowany, i kontrakty, i zeznania, i pieczęci z wierzchu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie wziąłem kontrakt kupna, dokument zapieczętowany - według przepisów prawnych - oraz otwarty |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wziąłem zapieczętowany akt kupna i otwarty odpis według przepisów prawnych, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie wziąłem umowę kupna zapieczętowaną zgodnie z przepisami i ustawami i otwartą kopię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wziąłem jeden egzemplarz aktu kupna, zapieczętowany zgodnie z przepisami prawa, i drugi - otwarty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | po czym wziąłem umowę kupna zapieczętowaną zgodnie z prawem i przepisami, oraz [drugą] - otwartą, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я взяв книгу купна, запечатану і відкриту, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wziąłem ten kupny list, zapieczętowany wedle przepisów i ustaw, lecz otwarty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wziąłem akt kupna, ten opieczętowany zgodnie z przykazaniem i przepisana oraz ten otwarty, |